

?????? ?? ??? (????? ??????)

18 ??????? 2012 ?????? (*)

„????????????? ?????????? — ?????????? — ?????????? ?? ?????????????? ?????? ???
?????? ?? ??? — ?????????? 90/435/??? — ?????????? 90/434/??? — ?????????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????? — ?????????? — ?????????? ?? ??????
????????? ??? ?????? — ?????????? ?? ?????? — ?????? ?? ??????????”

?? ??? C-371/11

? ?????? ?????????????? ????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??? 267 ???, ?? Hof van
beroep te Gent (??????) ? ??? ?? 28 ??? 2011 ?, ?? ?????? ?? ??? 13 ??? 2011 ?, ?
?????? ?? ??????????? ?? ???

Punch Graphix Prepress Belgium NV

?????

Belgische Staat,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: ?-? J. Malenovský, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????,
?-? T. von Danwitz (?????????) ? ?-? D. Šváby, ?????,

????????? ?: ?-? E. Sharpston,

?????????: ?-? A. Calot Escobar,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ????????????????,

???? ??? ?????? ????????????, ????????????:

- ?? Punch Graphix Prepress Belgium NV, ?? J. Dumon, advocaat,
- ?? ??????????? ????????????, ?? ?-? J.-C. Halleux ? ?-? M. Jacobs, ? ??????????? ??
???????????,
- ?? ??????????? ????????????, ?? ?-? T. Henze ? ?-? K. Petersen, ? ??????????? ??
???????????,
- ?? ??????????? ????????, ?? ?-? W. Mölls ? ?-? W. Roels, ? ??????????? ??
???????????,

?????? ????????, ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ???
?????????? ?? ????????????,

????????? ????????????

???????

1 ??????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??? 4, ???????? 1 ??
????????? 90/435/?? ? ? ?????? ?? 23 ?? 1990 ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? (?? L 225,
???. 6; ?????????? ?????? ?? ?????????? ???, 2007 ?, ?? 9, ?? 1, ???. 97), ??????????
????????? 2006/98/?? ?? ?????? ?? 20 ?????? 2006 ?, (?? L 363, ???. 129; ??????????
????????? ?? ?????????? ???, 2007 ?, ?? 9, ?? 3, ???. 126) (????????? ??-??????
„????????? 90/435“).

2 ??????????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ?????? ?????????? Punch Graphix
Prepress Belgium NV (????????? ??-?????? „Punch Graphix“) ? Belgische Staat ??????
?????????? ?? ??????????, ?????????? ?? Punch Graphix ?????????? ?? ?????? ???
??????????, ?? ??????? ?? ????? Strobbe Graphics NV (????????? ??-?????? „Strobbe
Graphics“), ??????? ??-????? Punch Graphix, ?????????? ?????????? Advantra Belgium NV
(????????? ??-?????? „Advantra Belgium“) ? Strobbe NV (????????? ??-?????? „Strobbe“).

?????? ??????

?????? ?????? ?? ?????

????????? 90/435

3 ??????? ?????, ????? ? ?????? ??????????? ?? ?????????? 90/435:

„???? ?? ???????, ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????
?????? ? ?? ?????????? ?? ???????, ????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ??????
?? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????? ?????; ??? ?? ?????? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
??????????, ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????, ??? ????? ?????????? ??
????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????; ??? ?? ?????? ?????, ?? ??????????????
?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?
????????? ?? ?? ?????? ?????? ???????, ????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??
??????????????, ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
?? ?????? ?????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? [??????]; [...]

[...]

???? ?? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????
?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??-????????????? ??
??????????????, ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????; ??? ?? ???????, ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????;
????????? ?? ??? ?????? ???????, ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????;
????? ?? ???????, ?? ? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????
?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????; ???
????????? ?? ??? ?????? ???????, ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????;

????? ?? ???????, ?? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????
?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ??????:

- ??? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ???????,
- ??? ?? ??????? ??????? ???????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ???????
?? ??????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?? ???????
?????????, ?????? ? ??????? ? ??? ???????“.

4 ??? 4, ??????? 1 ?? ??? ?????????? ????:

„??? ?????????? ??? ?? ?????? ????? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????? [?????] ??????? [...] ???????, ??????? ?????????????? ???????,
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ???????, ?????
????? ?????????? ??????? ? ? ???????????, ???

- ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ???????, ???

- ?????? ??????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ? ?? ??????? ??
????????? ??????? ?? ?????????? ?? [??????] ??????[??] ??????? ?????? ??? ??
[?????????] ????? [...] , ?????? ? ??????? ? [????] ??????? ? ? ??????? ?? ??????????
????????? ? ?????? ?? ??-????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ???????, ??? ??????? ?? ?? ?????? ??????? ??????? ??????? ??????????
??-????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???????, ?????????? ? ??????? 2 ?
3“.

5 ??????? 90/435 ? ??????? ? ??????? 2011/96/?? ?? ?????? ?? 30 ??????? 2011
?????? ??????? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?????? ??
?????? ?? ??????? ?????? ?????? (?? L 345, ??? 8).

?????? 90/434/???

6 ??????? ??? ?????????? ?? ??????? 90/434/?? ?? ?????? ?? 23 ??? 1990
?????? ??????? ?????? ??????? ?? ??????? ???????, ??????? ??????? ???????,
??????????, ???????, ?????????????? ?? ??????? ? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?? ??????? ?? ??????? ??????? ???????, ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ??????? ?? SE
?? SCE ? ?????? ??????? ?????? (?????? ??-?????? „?????? 90/434“):

„???? ?? ???????, ?? ??????????, ???????????, ???????????????, ??????????????? ?? ??????? ? ???????
?? ????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ?????? ?? ??????? ??
????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????? ?????, ?? ?? ????? ?? ????? ?? ????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????? ?????; ??? ?? ???????, ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ???????, ?????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????
????????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ??????? ???????; ??? ?? ??? ???????,
?? ?? ??? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??
??????, ????? ?? ????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ??
?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??
?????? ?????????????? ?? ?? ??????? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?? ???????“.

7 ??????? ??? 1, ????) ?? ??? ???????:

„????? ??????? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????[?? ??????]:

a) ???????, ???????, ???????, ???????, ??????? ?? ??????? ? ?????? [...] ?? ???, ?

????? ??????? ??????? ?? ??? ?? ?????? ??????? ??????“.

8 ??? 2 ?? ??????? 90/434 ????:

„?? ?????? ?? ??????? ??????:

a) „?????“ ??????? ??????, ??? ????:

— [...]

— ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???.
????? ?? ???????????, ?????????? ?????? ???, ?????????? ?????? ???, ?????? ?????????? ?????? ???.
??“.

9 ??????? 90/434 ? ??????? ? ??????? 2009/133/?? ?? ?????? ?? 19 ??????? 2009
????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ???????, ?????? ?????? ???????, ?????? ?????? ???????,
??????????, ?????????, ?????????????? ?? ?????? ? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ???????,
?? ??????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????? ? ??? ?????????? ?? ?????? ?? SE
??? SCE ? ?????? ?????? ?????? (O? L 310, ???, 34).

?????????? ?????? ??????

10 ??? 671 ?? ?????? ?? ?????????? ????:

„????? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????? ??
?????????? ?? ???????????, ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? —
????? ???????, ??? ? ??????? — ?? ?????? ???????, ? ?????????? ??? ?????? ?? ???????,
? ??????????? ?????? ??????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ??
??????????, ? ?????????? ? ?????? — ?????????? ? ??? ? ??????, ?? ??-
????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????????
?????, ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? — ?? ?????? ?????? ?????? ??????“.

11 ?????? 208—210 ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? 1992 ?. (????? ??-
????? „CIR 92“) ????:

„??? 208

?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ????: [...].

????????? ?? ?????? ? ??????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??????????? ???????.

??? 209

?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????, ? ??????
????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ??????.

??? 210

§ 1 ?????? 208 ? 209 ?????? ?????????? ????:

1° ??? ?????? ??? ???????????, ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ???????, ???
????????? ??? ???????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ???, ???

?????? ???? ?? ??????? ?? ?? ??????, ??????? ?? ?? ?????? ??? ???????????;

[...]

§ 2 ? ??????? ?? ??????? 1 ?? ???, ?? ??????? ??????? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??-???. ??????????? ?????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??.

[...]“.

????? ? ??????? ??????????? ? ??????????? ??????

12 ??? 2001 ?. Advantra Belgium, Strobbe ? Strobbe Graphics, ?????? ??? ??????? ?
??????, ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????
?????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ????????. ??? Strobbe Graphics ? ??????????? ???????
?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ??
?????? ?? ??? 671 ?? ??????? ?? ???????????, ? ??????? ?? ??? Advantra Belgium ?
Strobbe ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ?? Strobbe
Graphics, ?????? ??? ??-???. Punch Graphix.

13 ? ??????? ?? ??????? Punch Graphix, ??? ??????????? ???????, ???????
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? 10 669 985,69 EUR. ?? ??????? 95 % ?? ??? ??,
?? 136 486,41 EUR, ??? ?? ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? „??????????
?????? ?? „??????“. ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? 2002 ?. ??
?????? ?? ??????? ?? 8 206 489,70 EUR, ?????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??
???? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? 2002 ?.

14 ? ??????? ?? ??????? ?? 2003 ?. Punch Graphix ?? ??????? ?? ??????? ??
„?????????? ?? ??????? ?? „??????“, ?????? ??? ?? ??????? ?? ???????.

15 ?? 19 ??????? 2007 ?. Punch Graphix ?????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ????????. ??? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??
?????? ?? 4, ??????? 1 ?? ??????? 90/435, ??? ??????? ?? ??????? ?? „??????????
?????? ?? „??????“. ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ??
?????????? ?? ??????? ?? ???????, ? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ????????. Punch Graphix ??? ??????????? ?? „?????????? ?? ???????
?????? ?? ??????? ?? 911 426,85 EUR ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? 2002 ??,
?? ?????? ??? ?? ??????? ?? 2003 ??.

16 ? ??????? ?? 8 ??? 2008 ?. ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????.

17 ?? 5 ?????? 2008 ?. Punch Graphix ?????? ??? ?? Rechtbank van eerste aanleg te
Brugge.

18 ? ??????? ?? 28 ??????? 2009 ?. Rechtbank van eerste aanleg te Brugge ???????
???????. ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? Punch Graphix, ?? ??????????? ?? ??
„?????????? ?? ??????? ?? „??????“. ?? ??????? ?? ??????? ?? 4, ??????? 1 ?? ??????? ??
90/435, ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? „?????????? ?? ??????? ?? „?????? ?? ??
???? ???????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?? ?? ??????? ??
?????????? ?? Punch Graphix, ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??

„??????????“ ?? ??????? ?????????.

19 Punch Graphix ?????? ????????? ???? ???? ?????????? ??? Hof van beroep te Gent.

20 ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ??????????? ?? „????????? ?????? ?????????? ?????“ ?????????? ??? 4, ?????????? 1 ?? ?????????? 90/435, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? „????????? ?????? ?????“, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ????????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? „?????????“ ?? ?????? ?? ??? 4, ?????? 1 ?? ?????????? 90/435.

21 ?????????? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 4, ??????? 1 ?? ?????????? 90/435, ??-????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????, ?????????? ?????? ?????? ??????, ??-????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????, ?? ?????? ?? ???????, ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 208 ? 210 ?? CIR 92 ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 210 ?? [CIR 92]), ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???? 4, ?????? 1 ?? ?????????? 90/435.

22 ??? ??? ?????? Hof van beroep te Gent ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????:

„????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? 4, ???????? 1 ?? ?????????? 90/435 ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ???????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? (?? ?????????? ?????? ?? ?????? 210 ?? [CIR 92]), ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????“.

?? ?????????? ?? ?????? ??????

23 ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ???????, ??? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? 90/435, ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

24 ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? 90/435. ?? ?????? ??????, ?????? 90/435 ?????? ?? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? 90/434. ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? 4, ?????? 1 ?? ?????? 90/435 ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

?? ?????????? ?? ??????? ?? ????? ?? ?????????? 90/434.

25 ?? ??????????????? ?? ?? ????, ?? ??????? ?? ????? ?? ??????? ?? ???????????????
??????????, ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ???????, ?? ??? ??????? 90/435
?????? ??????????????? ?? ???????, ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ???????, ?? ??? ?
???? ??????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? (???. ??????? ??
12 ??????? 2009 ?, ?? ??? Cobelfret, C-138/07, ???????, ??. I-731, ????? 20).

26 ?? ?????????? ?? ???, ?? ??????????????? ???????, ?? ??????? ???????, ?? ?
????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ???????????????, ?? ?? ??????????? ?? ???????
?? „?????????? ?? ??????? ?????“ ??????????????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??
?????????? 90/435, ?? ? ??????????? ??????????? ??????????? ??????????????? ??????? ??
?????????????? ?? ??? ??????? ??????? ???????, ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ???????????
?? ??????? ??????? ?? ??????????? ??????? ??????? ?? ??????? 90/435, ?? ?
?????????????? ?? ??????????????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ???????????, ?? ???????
? ??????????? ?? 4 ??? 2009 ?. ?? ??? KBC Bank ? Beleggen, Risicokapitaal, Beheer (C-
439/07 ? C-499/07, ???????, ??. I-4409, ????? 58 ? 59).

27 ?? ?????? ?? ???, ?? ??????? ??????????? ??????? ???????, ?? ??????? ???????????
?????????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ??????????? ?
?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ???????, ?? ??????? ??????????? ??, ?? ??????????????? ?
???? 267 ??? ??????????? ?? ??????????????? ??????? ??????????????? ??????? ???????????????
?????????? ?? ???, ?? ??? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????????????? ?? ??????? ??
????, ?? ??? ?? ??????????? ?? ??? ?? ??????? ??????????? ?? ??? ??????? (??????????
?? ??? KBC Bank ? Beleggen, Risicokapitaal, Beheer, ??????? ??-???, ?? ??? 59 ?
?????????? ?? ??????? ???????).

28 ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??
?? ??????? ?? ??????? ?? ???????????, ?? ??? 4, ??????? 1 ?? ?????????? 90/435 ??
????????? ratione materiae ??????? ?? ??????? ???????????, ??????? ?? ??????? ??
?? ??????? ??????????? ?? ?????????? 90/434.

29 ?? ??????????????? ?? ???, ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ???.
?? ??????????????? ??

30 ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??
?????????? „??????????“, ??????? ?? ??? 4, ??????? 1 ?? ?????????? 90/435, ?? ?
?? ?? ??????? ?? ???, ?? ??????????????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????? ?? ???????
???? ??????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ???????????.

31 ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?? ??? ?? ??????? Belgische Staat ??????????? ?? ??? 4, ??????? 1 ?? ?????????? 90/435
???? ???????, ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? ?? ??????? ??????? ??????? ??????????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? „?????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??
??????????“.

32 ?? ?? ?? ??????? ?? ??? ?? ???????, ?? ??????????? ?? ?? ?? ???????, ?? ?????????? 90/435
?? ??????? ?? ??????? „??????????“.

33 ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? 2, ??? a), ?? ??? ?? ??????? ?? ?????????? 90/435 ???

„??????“ ? „?????, ??? ????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???“.

34 ???????? ??? ?????????? ?? „??????“ ?? ?????? ? ?????????? 90/434, ? ?? ?
????????? 90/435. ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ????? ?????????? ?? ?????? ???,
????? ?? ?????????? ?? ?????????? „??????“ ?? ?????? ?? ??? 4,
????? 1 ?? ?????? 90/435.

35 ? ?????????????? ??? ?????? ?? ?? ???????, ?? ?????????????? ??????? ??????????
????????? ?? ?????????? 90/435 ???, ? ????? ?????????? ? ?????????????? ??
????????? 90/434, ?? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ????? ? ??? ??? ?? ?????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????. ?????? ??? ??
????????????? ?????? ?????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????
?????????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????, ??????????????
????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????, ? ??-?????????, ?? ??
????? ?? ?????? 90/435 — ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? 90/434 —
?????????, ??????????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????? ??????. ?????????????? ?????? ??????????, ??????????
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????, ??????????????
????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????.

36 ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? „??????“, ?????????? ?? ? ??? 2 ??? a),
????? ??? ?? ?????????? 90/434, ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
„??????“ ?? ??????? ?? ??? 4, ?????????? 1 ?? ?????????? 90/435, ?????? ???,
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ??
?? ??? ?? „??????“ ?? ?????? ?? ?????????? ??????????.

37 ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ? ??????????, ??
????????? „?????????“, ?????????? ?? ? ??? 4, ?????????? 1 ?? ?????????? 90/435, ??????
?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??????????.

?? ?????????? ???????

38 ? ?????? ?? ??????????????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
???? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????
?????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ??? ?? ??????????
?????, ?? ?????? ?? ??????????.

?? ?????????? ?????????? ??? (????? ????) ????:

????????? „?????????“, ?????????? ?? ? ??? 4, ?????????? 1 ?? ??????????
90/435/??? ?? ?????? ?? 23 ??? 1990 ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????
????????? ? ?????????? 2006/98/E? ?? ?????? ?? 20 ?????? 2006 ., ?????? ?? ??
????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????
????? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??????????.

???????

* ???? ?? ??????????????: ??????????????.